

Bêng-hiong-jîn Kok-chè Kang-chok-hong

2023 國際工作坊

明鄉人的在地化研究：

越南、韓國及台灣的比較觀點

International Workshop on Localization of
Minh Huong People in Vietnam, Korea and Taiwan

명향인(명유민)의 재지화 연구:

한국, 베트남, 대만 사례 비교

Hội thảo quốc tế về bản địa hóa người Minh Hương

tại Việt Nam, Hàn Quốc và Đài Loan

地點:成大台文系館 NCKU, Taiwan

Dec 2~3, 2023

主辦單位：

國立成功大學越南研究中心

合辦單位：

台灣亞洲交流基金會

國立成功大學台灣文學系台語師資班

社團法人台越文化協會

社團法人台灣羅馬字協會

發枝台語基金會

高雄大學越南研究中心



Taiwan-Asia Exchange Foundation
臺灣亞洲交流基金會



CHƯƠNG TRÌNH

Tentative AGENDA 暫定會議議程 GI-TÊNG

회의 순서

若有異動，以會議當天公布為準 updated: 28 Nov. 2023

If there are any changes, the agenda announced on the day of the meeting shall prevail

Dec 2 (Saturday)				
時間 Time	Agenda 議程內容 Gi-têng 회의 순서 Lịch trình			
9:00-9:20	Reception 報到 (發表人領取資料) Pò-tò 등록 Đăng ký (lấy tài liệu) @ classroom 88154			
9:20-9:50	Opening ceremony 開幕典禮 Khai-bō 개회사 Lễ khai mạc			
9:50-10:00	Tea time 茶點 Phò-tâu 휴식 Nghi giải lao			
10:00-12:00	Panel 1 場次 1 Tiểu ban 1 제 1 세션 @ TWL classroom 88154			
	Presider 主持人	Presenters 發表者	Titles 題目	Discussants 討論人
	TÊ ⁿ Pang-tin (鄭邦鎮)	CHIUNG, Wi-vun (蔣為文)	鄭成功舊屬轉進越南後在地化成「明鄉人」之研究	LÊ Giang (黎江)
		LÊ Giang (黎江) NGUYỄN Văn Hoài	鄭玖對建設和發展河僊地區之活動——以實地蒐集的漢喃資料為考察中心	CHIUNG, Wi-vun (蔣為文)
		NGUYỄN Ngọc Thơ (阮玉詩)	父母神結對，天下開展宏圖」：越南永珠市天后與北帝信仰的雙重結構--兼談當地華人社區的在地化趨向	BÙI Quang Hùng (裴光雄)
PHẠM Ngọc Thúy Vi (范玉翠薇)		越南胡志明市福建人的語言文化在地化之研究	TRẦN Thị Lan (陳氏蘭)	
12:00-13:30	Lunch 午餐 Chiáh-tàu 점심식사 Nghi ăn trưa (一般聽眾自理)			

Panel 2 場次 2 Tiểu ban 2 제 2 세션					
@ TWL classroom 88154					
Presider 主持人	Presenters 發表者	Titles 題目		Discussants 討論人	
13:30-15:00	HSU Mattel (許建榮)	SEO, Won-ik (서원익 徐源翊)	台灣明鄉人與朝鮮之遭遇：林寅觀漂流事件		Peter KANG (康培德)
		Peter KANG (康培德)	Chhut-iû ⁿ Tng-lâng Sam-siá tī Tâi-oân		HSU Mattel (許建榮)
		CHEN, Tsun-je (陳宗仁)	唐人 kap 漢人：大清帝國統治下閩粵 裔臺灣人 ê 人稱用語分析		HSU Mattel (許建榮)

15:00-15:30	Tea time 茶點 Phò-tâu 휴식 Nghi giải lao			
-------------	--------------------------------------	--	--	--

Panel 3 場次 3 Tiểu ban 3 제 3 세션					
@ TWL classroom 88154					
Presider 主持人	Presenters 發表者	Titles 題目		Discussants 討論人	
15:30-17:00	Peter KANG (康培德)	WOO, Kyung-sup (우경섭 禹景燮)	17-18 世紀對參加壬辰倭亂明軍的記憶 조선후기 壬辰倭亂 참전 明軍에 대한 기억과 그 후예들의 삶		Peter KANG (康培德)
		SON, Hye-ri (손혜리 孫惠莉)	The recognition and Its Meaning of Displaced Persons of Ming Dynasty by intellectuals of the Silhak school in the late Joseon Dynasty		Peter KANG (康培德)
		Adam BOHNET	朝鮮明朝遺民康世爵與大越、暹羅的 明遺民 Kang Shijue, the T'ongju Kang, and Global Ming Loyalism		Peter KANG (康培德)

Dec 3 (Sunday)	
	Tour to historical sites 參觀古蹟 Tham quan 타이난 답사 本活動僅限受邀之國外學者參與

Presenters and discussants 發表者及討論人簡介

Name 姓名	Affiliation 服務單位
Adam BOHNET	Dept. of History, King's University College at the University of Western Ontario, Canada 加拿大西安大略大學歷史系副教授
BÙI Quang Hùng (裴光雄)	Dept. of East Asian Languages and Literature, National University of Kaohsiung 國立高雄大學東亞語文學系助理教授
CHEN, Tsung-jen (陳宗仁)	Institute of Taiwan History, Academic Sinica, Taiwan 中央研究院臺灣史研究所研究員
CHIUNG, Wi-vun (蔣為文)	Center for Vietnamese Studies, NCKU, Taiwan 國立成功大學台灣文學系教授兼越南研究中心主任
HSU Mattel (許建榮)	Editor-in-chief, Thinking Taiwan Foundation, Taiwan 小英教育基金會想想論壇主編
LÊ Giang (黎江)	Trường Đại học KHXH&NV, TPHCM, Vietnam 越南胡志明市國家大學所屬社會人文大學越南學系前系主任
NGUYỄN Ngọc Thơ (阮玉詩)	Trường Đại học KHXH&NV, TPHCM, Vietnam 越南胡志明市國家大學所屬社會人文大學文化學系前系主任
NGUYỄN Văn Hoài	Trường Đại học KHXH&NV, TPHCM, Vietnam 越南胡志明市國家大學所屬社會人文大學文學系講師
Peter KANG (康培德)	Institute of Taiwanese History, National Taiwan Normal University, Taiwan 國立台灣師範大學台史所所長
PHẠM Ngọc Thúy Vi (范玉翠薇)	Khoa Nhân học Trường Đại học KHXH&NV, TPHCM, Vietnam 越南胡志明市國家大學所屬社會人文大學人類學系副主任
SEO, Won-ik (서원익 徐源翊)	Dept. of Taiwanese Literature, NCKU, Taiwan 國立成功大學台灣文學系博士生
SON, Hye-ri (손혜리 孫惠莉)	College of Humanities, The Academy of Korean Studies, Korea 韓國學中央研究院人文學部助理教授

TĒ ⁿ Pang-tin (鄭邦鎮)	Board member of Hoak-Ki Taiwanese Foundation, Former director of National Museum of Taiwanese Literature 發枝台語基金會董事、國立台灣文學館前館長
TRÀN Thị Lan (陳氏蘭)	Dept. of East Asian Languages and Literature, National University of Kaohsiung, Taiwan 國立高雄大學東亞語文學系副教授
WOO, Kyung-sup (우경섭 禹景燮)	Dept. History, Inha University, Korea 韓國仁荷大學史學系教授兼文科大學副院長兼仁荷大學博物館副館長

1.

Presenters will present their papers in accordance with the order of the program. Each paper has a maximum of 20 minutes (including interpretation, if any) for presentation and 5 minutes for discussant's comments. The remaining time is open to the public for discussion.

발표자는 공고한 회의 순서에 맞추어 발표합니다. 각 논문의 발표 시간은 최대 20 분(통역 포함), 지정 토론은 5 분간 진행하며, 남은 시간은 플로어의 청중들에게 질문을 받도록 하겠습니다.

Hoat-piáu-jîn chiàu gī-têng sūn-sī hoat-piáu lūn-būn. Tàk phiⁿ lūn-būn hoat-piáu sī-kan siōng-chē 20 hun-cheng, thó-lūn-jîn 5 hun-cheng, chhun ê sī-kan hō' thiaⁿ-chiòng m̄ng būn-tê. 發表人依議程順序發表論文，每篇發表時間至多 20 分鐘(含口譯)，討論人 5 分鐘，剩餘時間供聽眾發問。

Báo cáo viên báo cáo theo trình tự được ghi trong chương trình hội thảo. Báo cáo viên có tối đa 20 phút (bao gồm phiên dịch) để trình bày; 5 phút dành cho người thảo luận đóng góp ý kiến. Thời gian còn lại sẽ dành cho tất cả các đại biểu tham dự đề xuất câu hỏi.

2.

The audience may raise questions or comments, and it should be limited to 1 minute. Priority is given to someone who is querying for the first time.

청중은 발표자에게 질문 혹은 코멘트를 할 수 있으며, 발언 시간은 1 분 이내로 제한합니다.

발언권은 선착순으로 주어집니다.

Thiaⁿ-chiòng m̄ng būn-tê sī-kan 1 hun-cheng í-lāi. Í tē it pái hoat-giân ê lāng iu-sian.

聽眾提問每次限 1 分鐘以內。以第一次發言者優先發言。

Mỗi đại biểu tham dự nêu câu hỏi trong thời gian là 1 phút. Ưu tiên những đại biểu chưa phát biểu đặt câu hỏi cho báo cáo viên.

3.

Any modifications to the guidelines for each session should have the approval of the session chair.

각 세션에서 발표 순서나 토론 순서를 수정하려면 세션장의 승인을 받아야 합니다.

Hiān-tiūⁿ ê hoat-piáu iah thê-būn thêng-sū nā ū kái-piàn, í hít tiūⁿ ê chú-sèk ê chhâi-koat chò chú.

現場的發表與提問程序若有變更，以該場次主席裁決為準。

Bất kỳ sự thay đổi gì về thứ tự phát biểu cũng như nêu câu hỏi trong phiên họp sẽ do người chủ trì phiên họp quyết định.

2023 明鄉人的在地化研究國際工作坊 籌備處

<https://cvs.twl.ncku.edu.tw>

70101 台南市東區大學路 1 號

國立成功大學越南研究中心

TEL: 06-2757575#52627

FAX: 06-2755190

E-mail: cvsncku@gmail.com